

# Genève

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **50 (1977)**

Heft 9: **Genève : campagne - banlieue - ville = Stadt und Land**

PDF erstellt am: **01.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773177>

## **Nutzungsbedingungen**

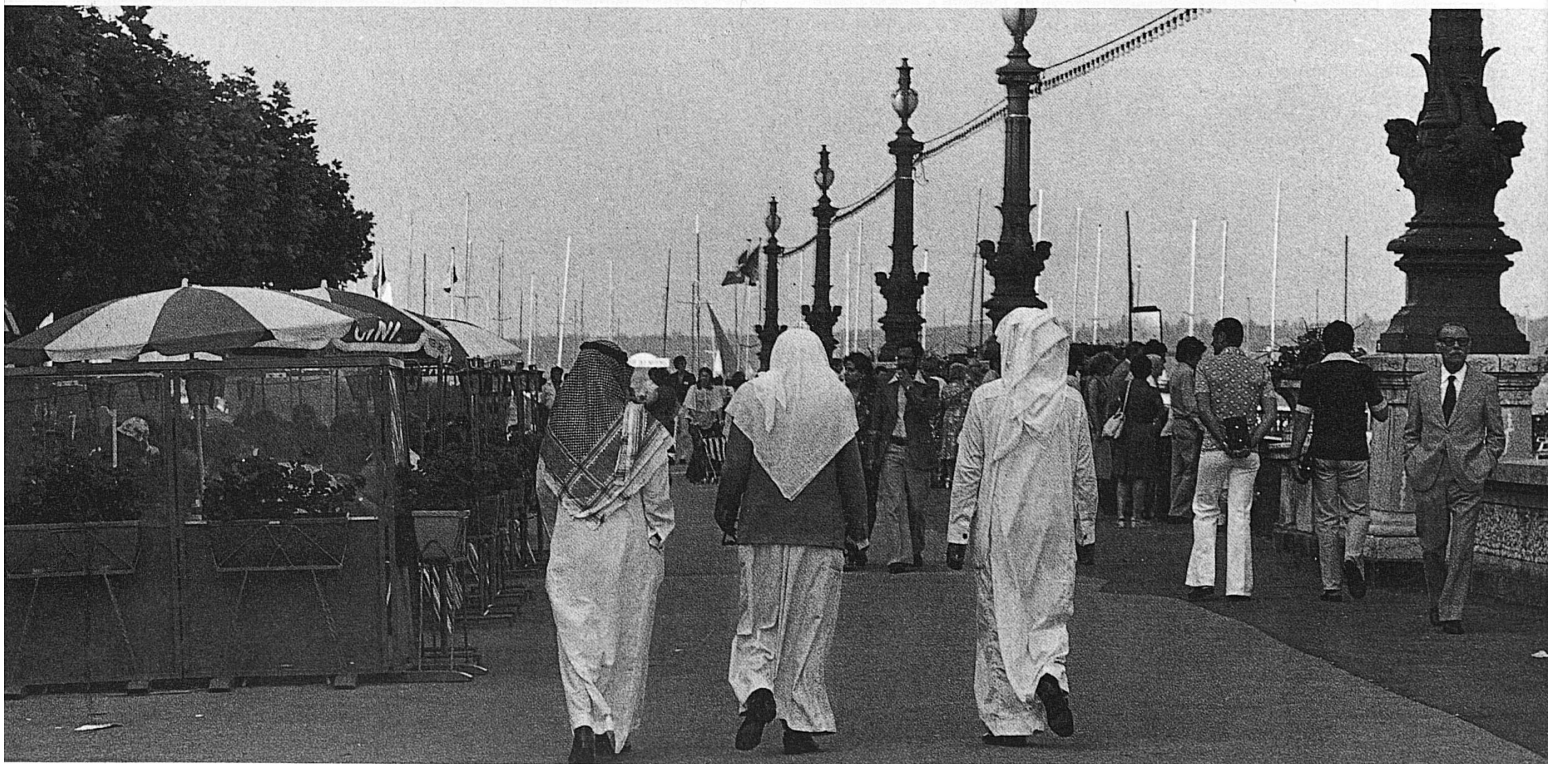
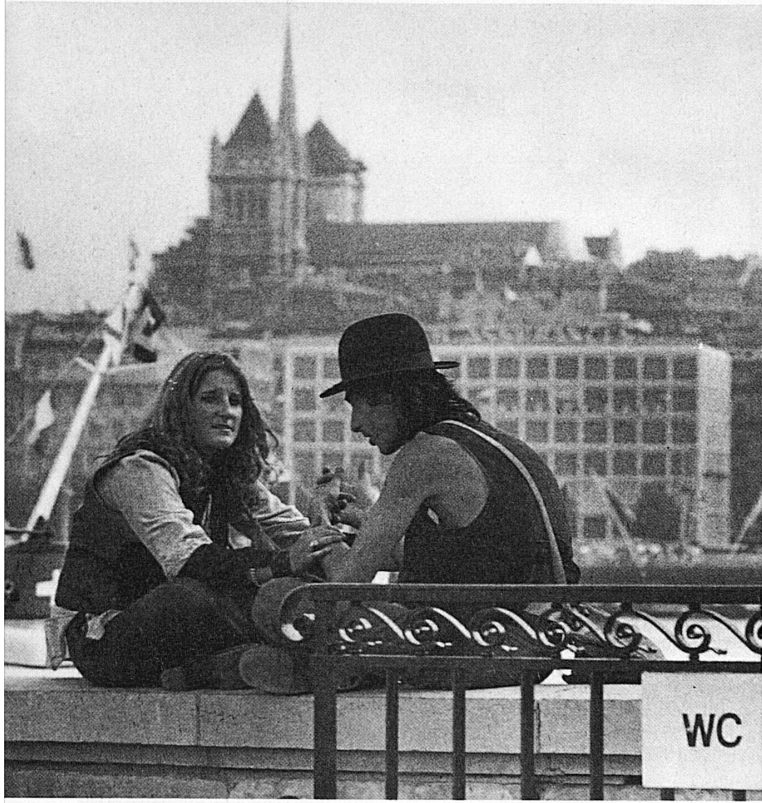
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

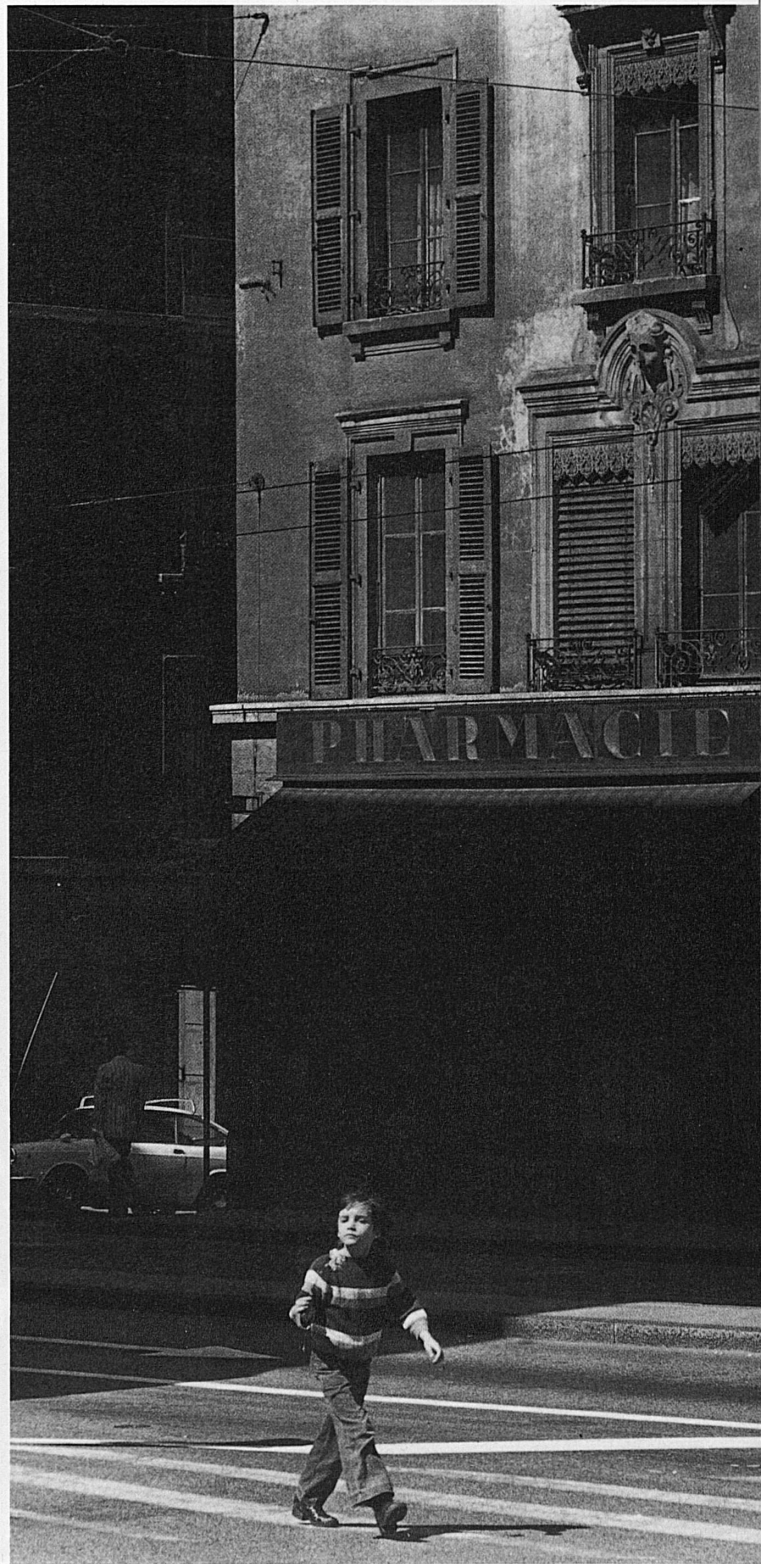
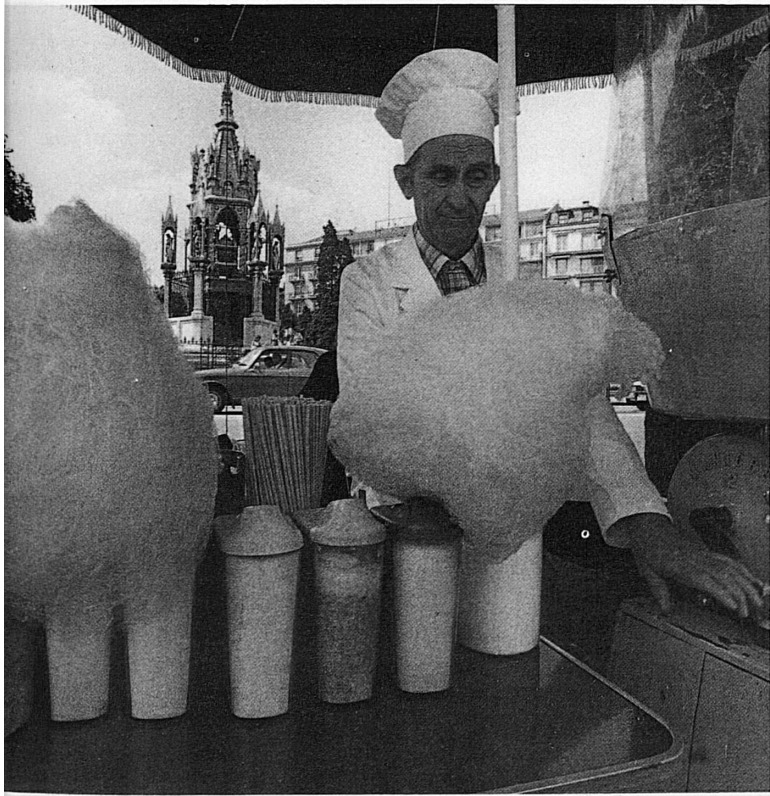
## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# GENÈVE

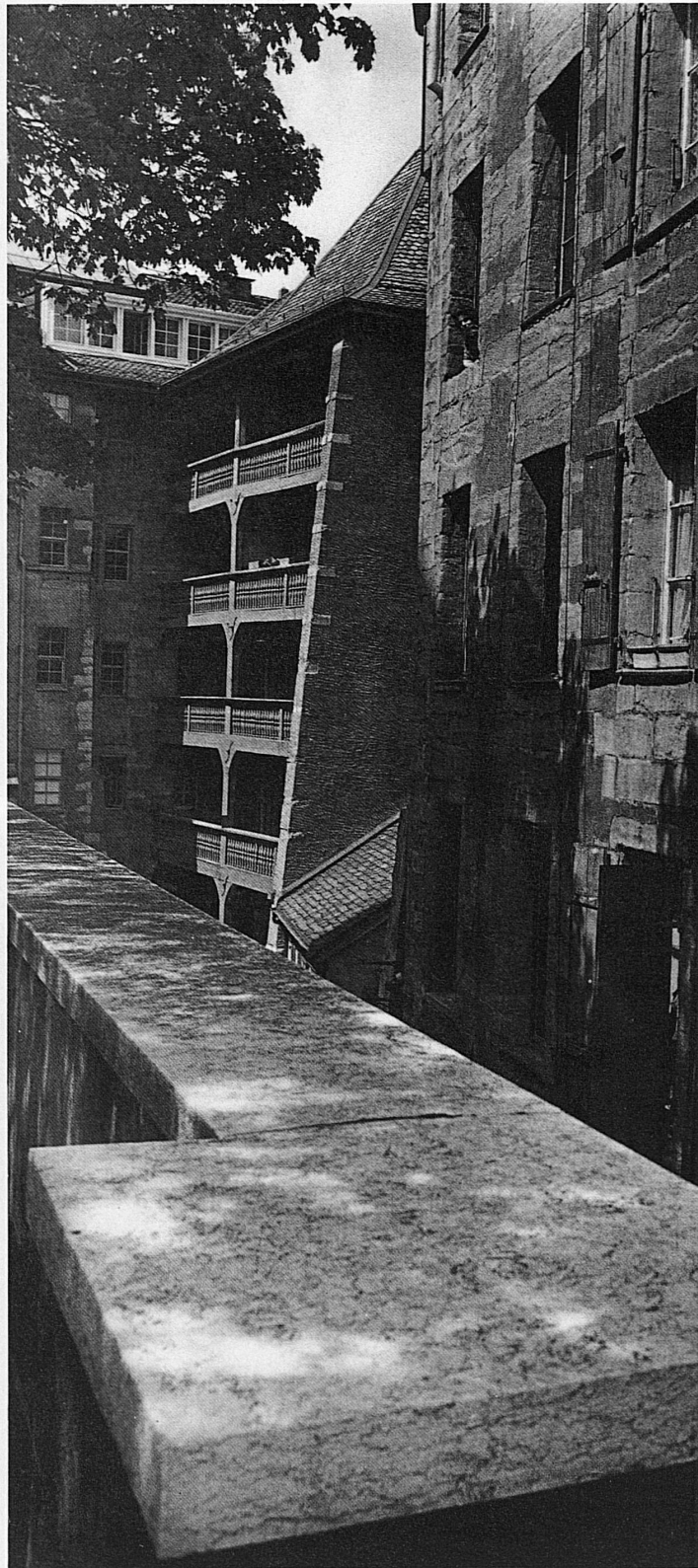
Photos Dany Gignoux



5

- 1, 3 Quai du Mont-Blanc
- 2 Bouquiniste, quai Besançon-Hugues
- 4 Monument Brunswick
- 5 Quartier des Grottes
- 6 Eaux-Vives, rue Terrassière

- Altstadt - Vieille ville -  
Città vecchia - Old Town



1 2

**Altstadt – Vieille ville –  
Città vecchia – Old Town**

Photos Dany Gignoux

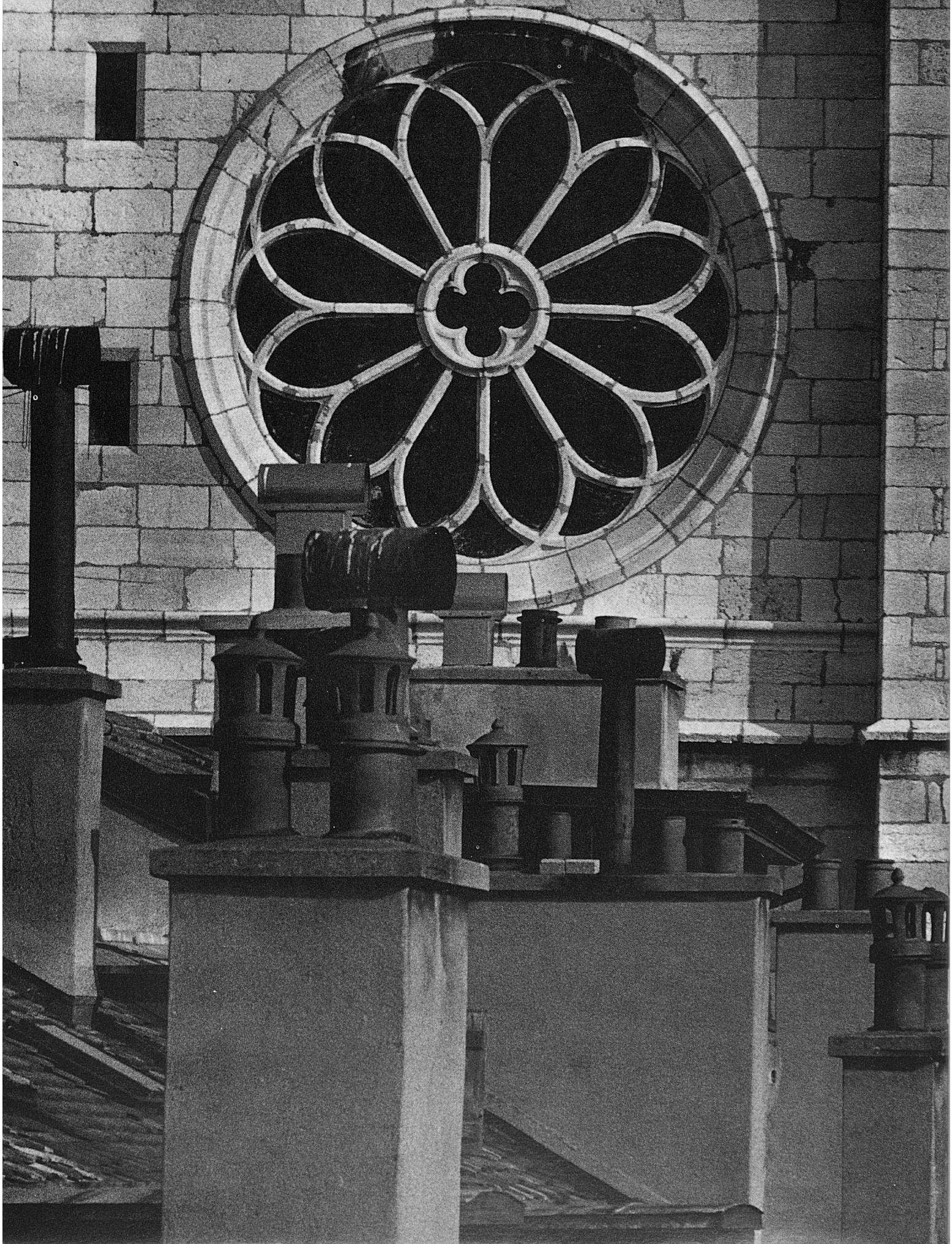


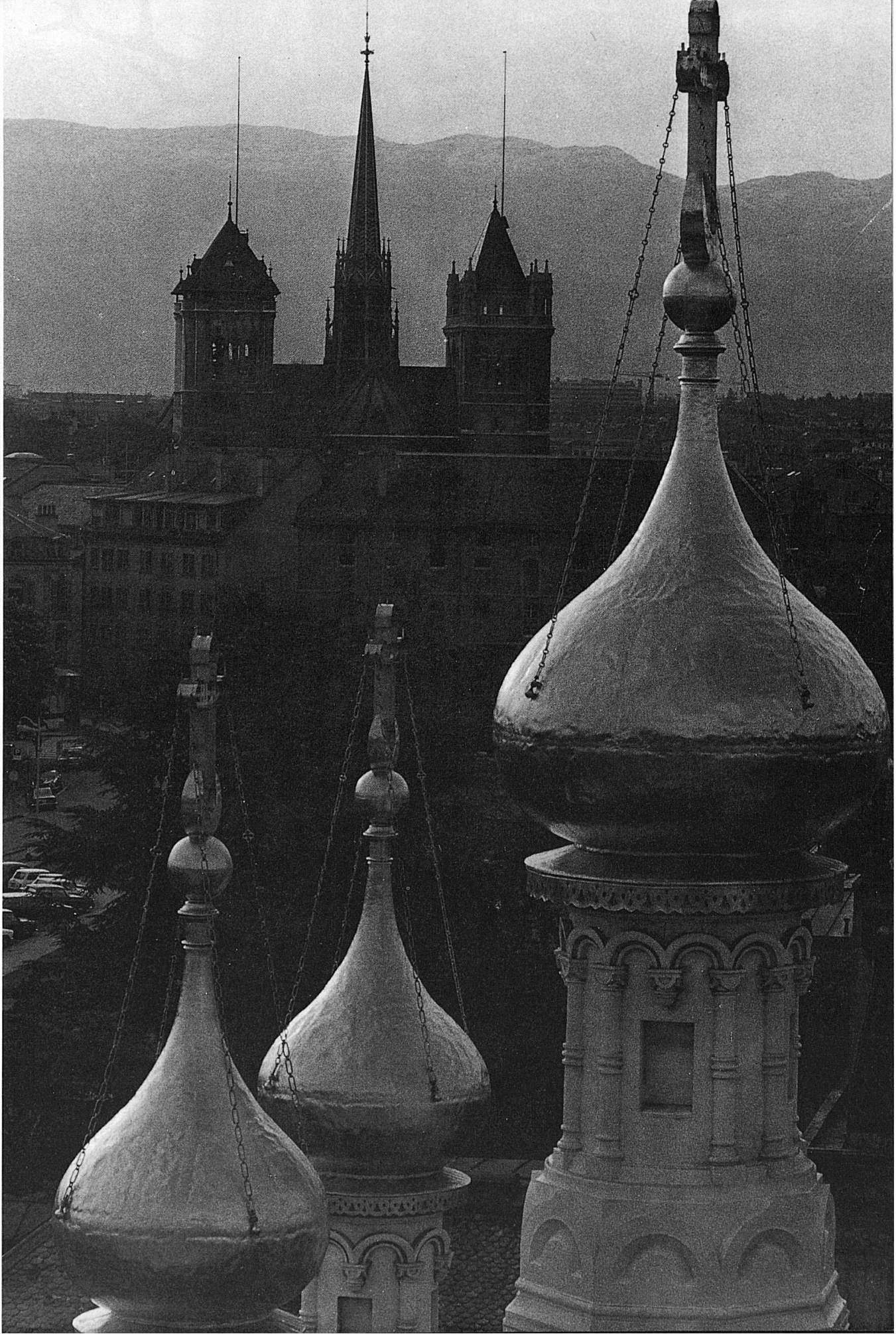
3



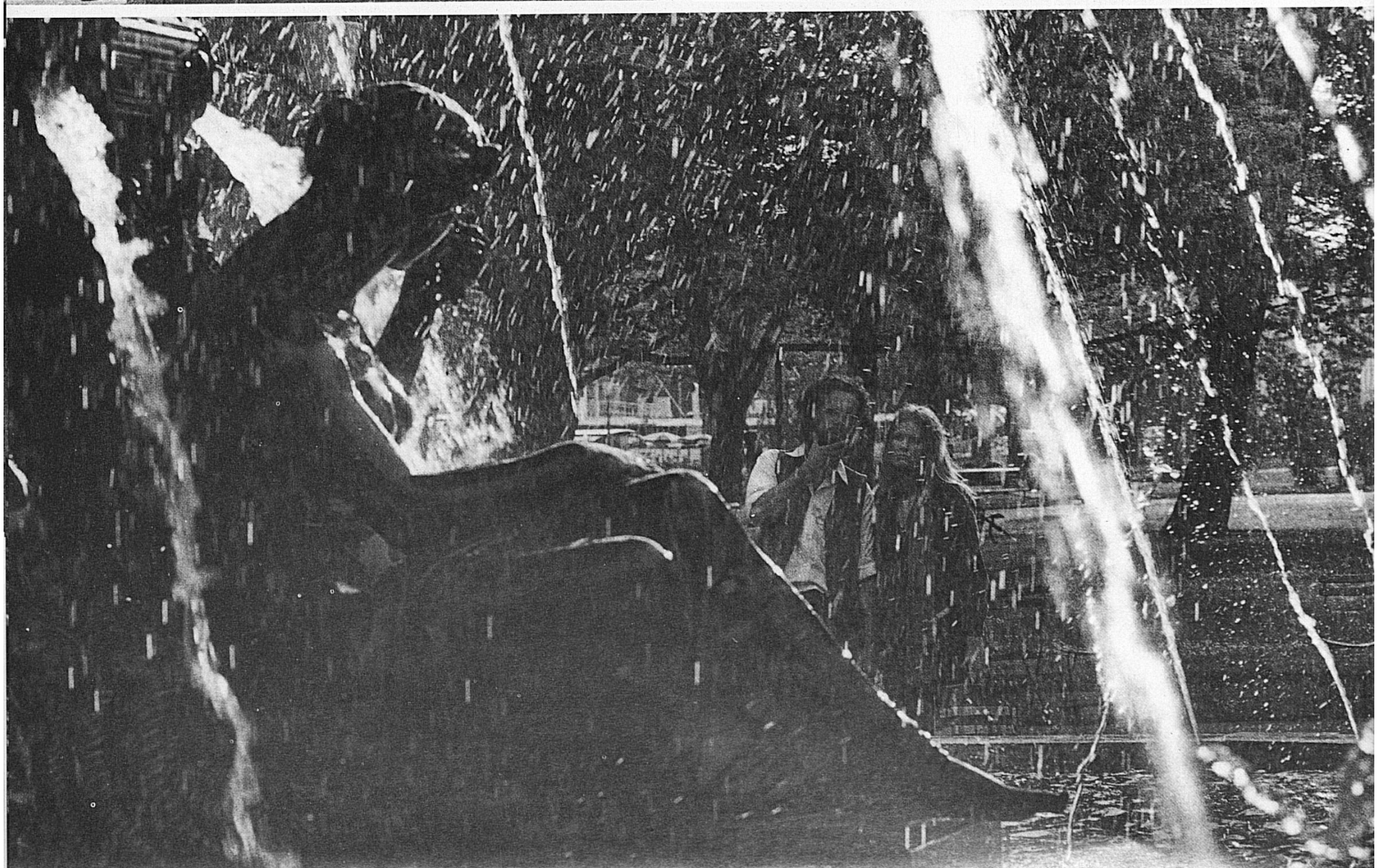
4

- 1 Portique de la Cathédrale St-Pierre
- 2 Cité Bémont
- 3 Palais de justice
- 4 Grand-Rue





*Cathédrale St-Pierre  
Eglise orthodoxe russe  
Photos D. Gignoux*





*Jardin anglais:*

1 *Blick durch das Schaufenster eines Souvenirgeschäftes auf die Blumenuhr*

2 *Springbrunnen*

3 *Steinstatue «La Brise» von Henri König, 1941, am Quai Gustave-Ador*

*Jardin anglais:*

1 *Vue sur l'horloge fleurie à travers la vitrine d'un magasin de souvenirs*

2 *Le jet d'eau*

3 *«La Brise», statue de granit du sculpteur Henri König, 1941, au quai Gustave-Ador*

*Jardin anglais:*

1 *Sguardo dalla vetrina di un negozio di souvenir verso l'orologio decorativo preparato con fiori*

2 *Fontane zampillanti*

3 *Statua di pietra «La Brise» di Henri König, 1941, sul Quai Gustave-Ador*

*Jardin anglais:*

1 *View of the flower clock through the show-window of a souvenir shop*

2 *Fountain*

3 *Stone statue entitled "La Brise" by Henri König, 1941, on the Gustave-Ador quay*

Photos: Dany Gignoux

*Doppelseite: Genf registriert ein verhältnismässig hohes Temperatur-Jahresmittel. Seebrisen wirken im Sommer kühlend, im Winter wärmend. Wenn allerdings im Winter und Frühjahr der Nordwind, im Trichter zwischen Jura und Alpen eingezwängt, als berüchtigte «bise noire» den See aufwühlt, wähnt man sich an der Meeresküste*

*Double page: La température annuelle moyenne est relativement élevée à Genève. En été, les brises du lac rafraîchissent, en hiver elles réchauffent. Mais quand, en hiver et au printemps, le redoutable vent du nord connu sous le nom de «bise noire» débouche entre le Jura et les Alpes et soulève en trombes les eaux du lac, on se croirait au bord de l'océan*

*Pagina doppia: La temperatura media annua di Ginevra è relativamente alta. La brezza del lago apporta frescura in estate, mentre in inverno tempera l'atmosfera. Quando però il lago si scatena sotto l'influsso del vento nordico, che soffia incanalato fra il Giura e le Alpi ed è famoso come «bise noire», ci si crede in riva al mare*

*Double spread: Geneva has a comparatively high annual mean temperature. The breeze from the lake cools the city in summer, but warms it in winter. But when the north wind, trapped between Jura and Alps, descends to set the lake tossing under the "bise noire" in winter and spring, it is almost like being on the sea-coast*









**Das Genfer Verkehrsbüro empfiehlt bis Ende Oktober:**  
**Le Bureau du tourisme recommande jusqu'à la fin octobre:**

Stadtrundfahrten mit Abfahrten ab Place Dorcière (Busbahnhof) um 9.30, 10.30, 14 und 15 Uhr. Zu einem geführten Bummel durch die Altstadt trifft man sich um 17 Uhr vor dem Rathaus, und dies täglich ausser an Wochenenden bis zum 30. September.

Seerundfahrten mit Start beim Jardin Anglais und am Quai du Mont-Blanc, eine Rundfahrt zur Besichtigung von Schlössern an Bord der Yacht «Elma» (Sie erfahren, wo unter anderen die Rothschilds und Prinz Sadruddin Aga Khan wohnen und wo Lord Byron weilte) oder eine Fahrt auf der Rhone hinunter nach Verbois (täglich um 14.30 Uhr sowie an Wochenenden und am Donnerstag um 10 und 14.30 Uhr).

Eine dreistündige Fahrt mit dem Autocar (jeweils am Montag, Mittwoch und Freitag) in die Genfer Landschaft.

**Das Pauschalarrangement** «Genève comme vous l'aimez» schliesst 2 oder 3 Übernachtungen an einem Wochenende oder 3 oder 6 Übernachtungen während der Woche, mit Frühstück, eine Tagesfreikarte für die Genfer Verkehrsbetriebe, ein Gutscheinheft für verschiedene Ver-

günstigungen und eine Dokumentation ein. 2 Nächte zum Beispiel kosten Fr. 76.- (Zimmer mit Bad/Dusche) oder Fr. 50.- ohne Bad/Dusche. Das ganze Jahr gültig.

Das Verkehrsbüro befindet sich an der Rue de la Tour-de-l'Île 1 (Tel. 022 287233).

Als Reiseliteratur zu empfehlen sind «Baedekers Genf», ein kurzer Stadtführer aus dem Jahr 1972 in deutscher Fassung sowie die Karte des Kantons Genf mit einem kleinen Wanderführer in französischer Fassung (Touring Club Suisse, 1976).

Die Genfer Verkehrsbetriebe (Transport public genevois) verkaufen auch Tageskarten zu Fr. 4.- für Erwachsene und Fr. 2.- für Kinder von 6 bis 12 Jahren.

le «tour de ville» qui part de la place Dorcière (gare des autocars) à 9 h 30, 10 h 30, 14 et 15 heures – un tour guidé de la vieille ville part à 17 heures de l'Hôtel de Ville tous les jours sauf samedi et dimanche jusqu'au 30 septembre;

le «tour du lac» à bord du yacht «Elma» partant

du Jardin anglais ou du quai du Mont-Blanc, qui permet d'admirer les splendides résidences sur les rives du lac (celle des Rothschild, celle du prince Sadruddin Aga Khan, celle où vécut lord Byron), ou la descente du Rhône jusqu'à Verbois tous les jours à 14 h 30, et jeudi, samedi et dimanche également à 10 heures; une excursion de trois heures en autocar à travers la campagne genevoise lundi, mercredi et vendredi.

**L'arrangement forfaitaire** «Genève comme vous l'aimez» comprend 2 ou 3 nuits pendant le week-end ou 3 ou 6 nuits pendant la semaine, avec petit déjeuner, carte de libre parcours sur les transports publics genevois, carnet de bons de diverses réductions et documentation. A titre d'exemple, 2 nuits coûtent respectivement Fr. 76.- ou Fr. 50.- avec ou sans bain ou douche. Valable toute l'année.

Bureau du tourisme: 1, rue de la Tour-de-l'Île (tel. 022 287233).

Les Transports publics genevois vendent des cartes journalières à Fr. 4.- pour adultes et Fr. 2.- pour enfants de 6 à 12 ans.

Alljährlich in einer Augustnacht erfreut Genf seine Gäste und Einwohner mit einem grossartigen Feuerwerk über dem See

Tous les ans, par une nuit d'août, les Fêtes de Genève attirent des milliers d'étrangers et de Genevois qui viennent admirer de splendides feux d'artifice au-dessus de la rade du lac

Ogni anno, in una notte d'agosto, Ginevra offre ai suoi ospiti ed ai suoi abitanti un grandioso spettacolo pirotecnico sul lago

Every year, on a night in August, Geneva delights its townspeople and visitors alike with a splendid fireworks display over the lake

